

معلومات عن تعليم الأشخاص الذين ليسوا مواطنين بولنديين



European Funds
for Migration,
Borders and Security



Republic
of Poland

Co-funded by the
European Union



OFFICE FOR
FOREIGNERS

The project FAMI.01.01-IZ.00-0003/24
“Pre-integration of Foreigners in Poland”, co-financed by the European Union

§

يتم تنظيم القضايا المتعلقة بتعليم الأجانب من خلال اللوائح القانونية التالية:

القانون الصادر في 14 ديسمبر 2016م - قانون التعليم المدرسي (المادتان 165 و166) (المشار إليه فيما يلي بالقانون)

اللائحة وزير التربية الوطنية المؤرخة في 23 أغسطس 2017م بشأن تعليم المواطنين غير البولنديين والمواطنين البولنديين الذين تلقوا تعليمهم في المدارس العاملة في أنظمة التعليم في الدول الأخرى (المشار إليها فيما يلي باسم اللائحة)

!

الإلزام المدرسي والتعليم الإلزامي

كل طفل في بولندا من عمر 6 سنوات إلى 18 سنة ملزم بالدراسة .

الأشخاص المسؤولون عن ضمان التعليم الإلزامي للأطفال هم آباؤهم، الذين يتمتعون بالسلطة الأبوية الكاملة ويسجلون الطفل بالروضة/المدرسة .



التحضير لمرحلة ما قبل المدرسة

يطلب من الطفل البالغ من العمر 6 سنوات إكمال سنة واحدة من الفصول التحضيرية لمرحلة ما قبل المدرسة (ما يسمى بـ zerówka) في مدرسة تمهيدية (روضة أطفال) أو فصل تمهيدي في مدرسة ابتدائية أو في شكل آخر من أشكال التعليم قبل المدرسي. ويبدأ هذا الالتزام في بداية العام الدراسي في السنة التقويمية التي يبلغ فيها الطفل سن 6 سنوات .

إذا تجاوز عدد الأطفال الذين يلتزم مكتب البلدية بتوفير التعليم الأولي لهم، والمقيمين في منطقة مكتب البلدية، والمسجلين أثناء إجراءات القبول في روضة أطفال / فصل تمهيدي في مدرسة ابتدائية، عدد الأماكن المتاحة في المؤسسة التعليمية المحددة ، فيقوم رئيس الروضة / المدرسة الابتدائية بإبلاغ رئيس البلدية / المأمور / رئيس البلدية / عمدة المدينة) أنه يتعذر عليه قبول الطفل. في هذه الحالة، يتعين على رئيس البلدية / المأمور / عمدة المدينة أن يحيل الوالدين كتابيا إلى مؤسسة تعليمية أخرى قادرة على قبول طفلهما (وهي أقرب مؤسسة تعليمية متوفرة، حسب المكان).

يطلب من والدي الطفل الذي يخضع لفصول تحضيرية إلزامية لمدة عام واحد في مرحلة ما قبل المدرسة:

- تسجيل طفلهما في مدرسة تمهيدية / صف ما قبل المدرسة في مدرسة ابتدائية؛

- تأكد من أن الطفل يحضر الفصول الدراسية بانتظام.

يجوز للطفل البالغ من العمر 6 سنوات بدء التعليم في الصف الأول من المدرسة في ظل عدة شروط، ومنها:

- أن يتم ذلك على طلب الوالدين،

- يجب أن يظهر الطفل النضج النفسي والجسدي لبدء التعلم.

يتم اتخاذ القرار بقبول الطفل من عدمه في المدرسة من قبل مدير المدرسة على أساس:

- رأي صادر من مركز المشورة النفسية والتوجيه التربوي؛

- إذا كان الطفل قد التحق بروضة الأطفال في العام الدراسي السابق .



المدرسة الابتدائية

يبدأ التعليم الإلزامي للطفل في بداية العام الدراسي في السنة التقويمية التي يبلغ فيها الطفل 7 سنوات من العمر ويستمر حتى يكمل تعليمه الابتدائي ، ولكن بما أقصاه حتى بلوغ 18 عامًا. ويتم الوفاء بالإلزام المدرسي من خلال الالتحاق بالمدرسة الابتدائية، سواء العامة أو الخاصة.

يجوز منح الطفل البالغ من العمر 7 سنوات تأجيل التعليم الإلزامي:
- بناء على طلب الوالدين، مع إرفاق رأي من مركز المشورة النفسية والتوجيه التربوي،
- بقرار من مدير المدرسة الابتدائية العامة في منطقة إقامة الطفل.
يتم تقديم الطلب المذكور أعلاه في السنة التقويمية التي يبلغ فيها الطفل 7 سنوات، في موعد لا يتجاوز 31 أغسطس. مثل هذا الطفل يواصل تعليمه في روضة أطفال .

يطلب من والدي الطفل الخاضع للتعليم الإلزامي ما يلي:
- تسجيل الطفل في المدرسة الابتدائية،
- ضمان الحضور المنتظم للطفل في المدرسة،
- توفير الظروف التي تمكنه من الاستعداد للفصول الدراسية.

$$E=mc^2$$

المرحلة الثانوية

بعد الانتهاء من المدرسة الابتدائية ، يتم الوفاء بالتعليم الإلزامي من خلال:
- الالتحاق بمدرسة ثانوية،
- أداء التدريب المهني لدى صاحب العمل.

التلميذ الذي أكمل التعليم ما بعد الابتدائي قبل سن 18 سنة يمكنه أيضا أن يكمل التعليم الإلزامي بالالتحاق بمؤسسة للتعليم العالي أو بدورات التأهيل المهني.
والدا الطفل الخاضع للتعليم الإلزامي ، بناء على طلب رئيس البلدية / المأمور / عمدة المدينة التي يعيش فيها الطفل، ملزمان بإبلاغ الطفل بشكل الوفاء بالتزام الطفل بالتعلم والتغييرات في هذا الصدد .





قواعد قبول الأطفال في المدارس



سجل طفلك في المدرسة في أقرب وقت ممكن واحصل على الدعم من إدارة شؤون الأجنبي!

- سجل طفلك في مدرسة المنطقة التي تقيم فيها (عادة ما تكون هس المدرسة الأقرب إلى منزلك).
- سيتم قبول الأطفال على أساس طلب من والديهم، حتى خلال السنة الدراسية (المادة 130 الفقرة 1 و 2 من القانون).
- يجوز للوالد اختيار مدرسة أخرى غير تلك التي يعيش في منطقتها مع طفله. في هذه الحالة، يقرر مدير المدرسة ما إذا كان سيتم قبول الطفل. وإذا كان الأمر كذلك، يجب على مدير المدرسة التي تقبل التلميذ أن يبلغ مدير مدرسة المنطقة الأصلية بذلك (المادة 36 الفقرة 13 و 14 من القانون).

تذكرا!

- إذا كانت المدرسة لا تريد قبول طفلك - فأبلغ مجلس إدارتها بذلك - وهو عادة مكتب البلدية / مكتب المقاطعة الحضرية التي تعيش فيها.
- إذا تطلب قبول التلميذ تغييرات تنظيمية في عمل المدرسة تسبب أعباء مالية إضافية، فيجوز لمدير المدرسة قبول التلميذ بعد الحصول على موافقة الهيئة الإدارية، أي مكتب البلدية/مكتب المقاطعة الحضرية (المادة 130 الفقرة 3 من القانون).

إحالة إلى مدرسة أخرى غير مدرسة المنطقة (المادة 166 الفقرة 1 من القانون)

- إذا كان هناك عديد كبير من التلاميذ في مدرسة ابتدائية في المنطقة وكان قبول الأطفال الأجانب يتطلب تغييرات تنظيمية (مثل إنشاء فصول جديدة، أو توظيف معلمين، وما إلى ذلك، يجوز لمكتب البلدية / مكتب المقاطعة الحضرية الإشارة إلى ما يلي باعتباره المكان الذي سيتم فيه أداء التعليم الإلزامي: مدرسة ابتدائية عامة أخرى تديرها الهيئات المذكورة أعلاه،
- مدرسة ابتدائية عامة يديرها مكتب بلدية أخرى / مكتب مقاطعة أخرى، بعد إبرام اتفاقات متبادلة.
- وفي حالة تعذر الإمكانية المذكورة أعلاه، يلجأ رئيس البلدية / المأمور / عمدة المدينة إلى مشرف نظام التعليم، الذي يحيل الطفل إلى المدرسة الابتدائية التي يمكنه التسجيل فيها.



المدرسة الابتدائية

يتم قبول الطفل:
على أساس الوثائق الأجنبية (تبين إجمالي عدد سنوات التعليم في البلاد وخارجها) ،وقد يؤخذ عمر التلميذ ورأي الوالدين في الاعتبار،
- على أساس مقابلة تجرى باللغة البولندية أو لغة أجنبية يتقنها التلميذ (في حالة عدم وجود وثائق تؤكد العدد الإجمالي لسنوات الدراسة)،
- في ظل الظروف وفي سياق إجراءات التسجيل للمواطنين البولنديين (في الرياض العامة، والمؤسسات الفنية، والفصول التي تنمي الاهتمامات والمواهب في مؤسسة تعليمية وتربوية عامة، والتعليم المستمر بأشكال غير مدرسية).

المرحلة الثانوية

يتم قبول الطفل:
على أساس الوثائق الأجنبية (إجمالي عدد سنوات التعليم في البلاد وخارجها) ،قد يؤخذ عمر الطفل ورأي الوالدين في الاعتبار،
- على أساس مقابلة تجرى باللغة البولندية أو لغة أجنبية يتقنها التلميذ (في حالة عدم وجود وثائق تؤكد العدد الإجمالي لسنوات الدراسة)،
- في ظل الظروف وفي سياق إجراءات التسجيل للمواطنين البولنديين (في المؤسسات الفنية، والمهاجع، والمدارس الداخلية، والفصول التي تنمي الاهتمامات والمواهب في مؤسسة تعليمية وتربوية عامة، ودورات التأهيل المهني، والتعليم المستمر بأشكال غير مدرسية).



عواقب عدم استيفاء واجب التعليم الإلزامي:

قد يؤدي عدم الامتثال لالتزام الفصول التحضيرية لمرحلة ما قبل المدرسة لمدة عام واحد، أو التعليم الإلزامي أو ال دراسي، أي الغياب بدون عذر في غضون شهر واحد لمدة تزيد على 50% من أيام الفصول الدراسية ، إلى عواقب وخيمة، على سبيل المثال:
- تحذير كتابي،
- فرض غرامة مالية على الوالدين (تصل إلى 10 آلاف زلوتي بولندي)،
- تقديم طلب إلى محكمة الأسرة والقاصرين بغرض معاناة وضع الطفل في الأسرة واتخاذ الإجراءات اللازمة، بما في ذلك تقييد حقوق الوالدين .
يتعين على الوالدين البقاء على التواصل بانتظام مع معلم الفصل الدراسي لطفلهما والتأكد من أن الطفل يذهب بانتظام إلى المدرسة (أو يشارك في الفصول الدراسية عن بعد) وتبرير أي غياب، إن كان، بشكل مستمر .
لا تغطي اللوائح الوطنية قواعد تبرير الغيابات في الدروس، فهي محددة في اللوائح أو القوانين المدرسية. يمكنك أن تسأل معلم الفصل الدراسي للطفل عن قواعد تبرير الغيابات.





المواعيد النهائية للتسجيل

المواعيد النهائية للقبول في المدارس والإجراءات التكميلية، بما في ذلك المواعيد النهائية لتقديم المستندات (المادة 154 الفقرة 1 من القانون):
في حالة رياض الأطفال العامة أو أماكن التعليم قبل المدرسي البديلة العامة أو المدارس الابتدائية العامة: بحلول نهاية شهر يناير
(وعادة في بداية مارس)؛

- وفي حالة المدارس الابتدائية العامة للكبار، والصفوف الأولى من المدارس العامة لما بعد المرحلة الابتدائية، والصفوف التمهيدية في المدارس ما بعد الابتدائية ذات الفصول ثنائية اللغة، وبالنسبة للفصل الدراسي الأول من المرحلة الأولى من المدارس المهنية القطاعية العامة من المرحلة الثانية والمدارس العامة بعد الثانوية، فيحدها مشرف نظام التعليم المختص بحلول نهاية شهر يناير .
-إذا لم يتمكن ال تلميذ القادم من الخارج من تقديم المستندات، فهو مؤهل للفصل المناسب ويتم قبوله في المدرسة على أساس مقابلة.
ويتم إجراء المقابلة من قبل مدير المدرسة، إذا لزم الأمر، بمشاركة المعلم .

في حالة التلميذ القادم من الخارج والذي لا يتحدث اللغة البولندية ،تتم المقابلة باللغة الأجنبية التي يستخدمها التلميذ.
إذا لزم الأمر، توفر المدرسة المشاركة في المقابلة الأشخاص الذين يتحدثون اللغة الأجنبية التي يستخدمها الطفل)
المادة 12 الفقرة 1 و4 من اللائحة).

من أجل تسجيل ال طفل في المدرسة، اتصل بالمدرسة التي تختارها واسأل عن المستندات المطلوبة .



المستندات المطلوبة لتسجيل الطفل في المدرسة

في معظم الأحيان، يلزم تقديم بيانات الطفل (اسمه ولقبه العائلي وتاريخ ميلاده، ورقم وسلسلة وثيقة الهوية) وأسماء الوالدين وألقابهما وعنوان البريد الإلكتروني ورقم هاتف الوالدين .
أرفق بيانا حول مكان إقامتك ومكان إقامة طفلك بالطلب المكتوب .

ملاحظة هامة!

قد تحدد المدرسة نموذج الطلب أو نموذج التسجيل الخاص بها .



فيما يخص المدارس الابتدائية العامة ، إذا كان الطفل مقيماً في المنطقة - ف يتم تسجيله في مدرسة المنطقة من تلقاء القانون، أي على أساس إفادة تسجيل دون الحاجة إلى تقديم الشخص المعني طلباً بذلك. ويرفق الوالدين بإفادة التسجيل بياناً حول مكان إقامتهما ومكان إقامة طفلهما.

يتم قبول التلاميذ في الأماكن الشاغرة في المدارس الابتدائية العامة إذا كان الطفل مقيماً خارج منطقة أقرب مدرسة وفي المدارس العامة لما بعد المرحلة الابتدائية (المدرسة الثانوية، المدرسة الثانوية الفنية، المرحلة الأولى من المدرسة المهنية القطاعية) ويتم تأهيلهم للصف المناسب ، بعد استيفاء الشروط المحددة لأنواع المدارس الفردية، أي مثلاً توفير شهادة طبية أو شهادة إعاقة طبية أو نفسية أو موافقة خطية من الوالدين أو نتائج اختبارات اللياقة البدنية أو اختبارات الاستعدادات اللغوية، أو الكفاءات اللغوية أو المواهب الاتجاهية، أو اختبارات الملاءمة .
أمّا إلى المدارس المهنية القطاعية العامة من المرحلة الثانية فيتم قبول التلاميذ (للأماكن الشاغرة فيها) على أساس الوثائق التالية :

- شهادة أو وثيقة أخرى صادرة من الخارج معترف بها في جمهورية بولندا كوثائق تؤكد التعليم المهني الأساسي،
- القرار الإداري النهائي بشأن تأكيد التعليم المهني الأساسي في جمهورية بولندا ،
- شهادة طبية أو شهادة إعاقة طبية أو نفسية.

وإلى المدارس العامة ما بعد الثانوية - فيتم قبول التلاميذ (للأماكن الشاغرة فيها) على أساس الوثائق التالية:
شهادة أو وثيقة أخرى صادرة من الخارج تؤكد التعليم الثانوي أو التعليم الثانوي المهني في جمهورية بولندا أو الحق في التقدم للقبول في الدراسات العليا،

القرار الإداري النهائي بشأن تأكيد التعليم المهني الثانوي أو الثانوي في جمهورية بولندا، أو الحق في التقدم للقبول في الدراسات العليا ،

شهادة أو وثيقة أخرى صادرة من الخارج معترف بها عن طريق الاعتراف الرسمي بالشهادات بحلول 31 مارس 2015م على أنها معادلة لشهادة إتمام مدرسة ثانوية أو شهادة إتمام مدرسة ثانوية عامة أو شهادة إتمام مدرسة ثانوية متخصصة أو شهادة إتمام مدرسة ثانوية فنية؛

شهادة طبية أو شهادة إعاقة طبية أو نفسية.

القاعدة العامة: لا يوجد شرط للاعتراف بالوثائق الأجنبية، باستثناء المدارس ما بعد الثانوية والمدارس المهنية القطاعية في المرحلة الثانية .

اللوائح التي تحكم قواعد وإجراءات الاعتراف بالتعليم الذي تم الحصول عليه في الخارج:

- المواد 93-93 ح) (من القانون الصادر في 7 سبتمبر 1991م بشأن نظام التعليم المدرسي) (جريدة القوانين لعام 2025، البند 881).

لائحة وزير التربية الوطنية المؤرخة في 2025 ديسمبر 22م بشأن إجراءات الاعتراف بشهادة أو وثيقة أخرى أو تأكيد التعليم أو استحقاق مواصلة التعليم الذي تم الحصول عليه في نظام تعليمي أجنبي (جريدة القوانين لعام 2025، البند 1848).



أشكال الدعم والتيسير في المدارس العامة (الحكومية) وغير العامة (غير الحكومية)

1. الفصول التحضيرية:
 - تسهيل التكيف في المدرسة، مع تكييف أساليب وأشكال تنفيذ المناهج الدراسية مع الاحتياجات والقدرات الفردية للتلاميذ،
 - يمكن مساعدة المعلمين الرئيسيين من قبل شخص يتكلم لغة البلد الأصلي للتلميذ؛
 - الحد الأقصى للتلاميذ - 25 ،
 - عدد ساعات الحصص في الأسبوع:
 - ✓ في المدارس الابتدائية: للصفوف من الأول إلى الثالث - الحد الأدنى 20 ساعة
 - ✓ للصفوف من الرابع إلى السادس - الحد الأدنى 23 ساعة
 - ✓ للصفين السابع والثامن - الحد الأدنى 25 ساعة
 - ✓ في مدرسة ما بعد الابتدائية - الحد الأدنى 26 ساعة
 - تستمر فترة التعليم حتى نهاية العام الدراسي الذي كان فيه التلميذ مؤهلاً للصف التحضيري - ويمكن تقصيره أو تمديده بما لا يزيد عن سنة دراسية واحدة.
2. ساعات إضافية من اللغة البولندية:
 - ما لا يقل عن درسين اثنين في الأسبوع، مع زيادة ساعات اللغة البولندية في الفصل التحضيري إلى ما لا يقل عن 6 ساعات في الأسبوع،
 - تنظمها المدرسة،
 - لمدة لا تزيد عن 24 شهراً.
3. إضافية من الفصول الاستدراكية:
 - تنظم بناء على طلب المعلم،
 - إذا لزم الأمر، تقام لتسوية النواقص في المناهج الدراسية،
 - درس واحد في الأسبوع في مادة معينة ،
 - الحد الأقصى لمدة 12 شهراً،
 - الحد الأقصى الإجمالي 5 ساعات في الأسبوع لتلميذ واحد (بما في ذلك ساعات إضافية من اللغة البولندية ودروس الاستدراك).
4. توظيف مساعد المعلم (ما يسمى المساعد بين الثقافات):
 - شخص يتحدث لغة بلد الطفل الأصلي
 - يوظفه مدير المدرسة،
 - لمدة تصل إلى 12 شهراً.
5. إمكانية تعلم لغة وثقافة البلد الأصلي:
 - بالنسبة للتلاميذ الذين ليسوا مواطنين بولنديين ويخضعون للتعليم الإلزامي، يجوز لبعثة دبلوماسية أو قنصلية لبلدهم الأصلي مقرها في أراضي جمهورية بولندا أو لجمعية ثقافية وتعليمية من جنسية/قومية معينة أن تنظم دروساً في لغة وثقافة بلدهم الأصلي في المدرسة؛
 - الحد الأدنى 7 تلاميذ،
 - الحد الأدنى 5 ساعات في الأسبوع .



6. الامتحانات الخارجية) المادة 44 الفقرة 7 من قانون التعليم المدرسي:(
- يجوز للطفل الذي يتقدم لامتحان الصف الثامن أو امتحان إنهاء المدرسة الثانوية في سنة دراسية معينة وكان يتلقى دعماً نفسياً وتربوياً في المدرسة أن يتقدم للامتحان في ظروف تتلاءم مع احتياجاته التعليمية وقدراته النفسية والبدنية، على أساس رأي إيجابي من مجلس التدريس؛
 - يمكن للأطفال ذوي المعرفة المحدودة باللغة البولندية المشاركة في امتحان الصف الثامن وامتحان إنهاء المدرسة الثانوية (باستثناء امتحان اللغة الأجنبية) في ظروف تتكيف مع احتياجاتهم التعليمية وقدراتهم النفسية والبدنية، على أساس رأي إيجابي من مجلس التدريس) في حالة امتحان الصف الثامن، يتم إعداد أوراق الامتحان المعدلة؛
 - يتضمن تكيف شكل امتحانات الصف الثامن وإنهاء المدرسة الثانوية ، على سبيل المثال، استخدام المعدات المتخصصة والوسائل التعليمية المناسبة) مثل قاموس ثنائي اللغة)، وتمديد الوقت المخصص لإجراء الامتحان، وضمان وجود ومساعدة معلم مساعد أثناء الامتحان .



المساعدة التعليمية المقدمة من قسم الرعاية الاجتماعية في إدارة شؤون الأجانب

قسم الرعاية الاجتماعية التابعة لإدارة شؤون الأجانب ، وفقاً للقانون الصادر في 13 يونيو 2003م بشأن منح الحماية للأجانب في أراضي جمهورية بولندا، يوفر للأجانب دون السن القانونية الذين يتلقون التعليم والرعاية في المؤسسات العامة والمدارس الابتدائية والثانوية وسائل تعليمية في شكل مجموعات أدوات بدء المدرسة (عينية أو في شكل قسائم الشراء).

- للحصول على المساعدات المذكورة أعلاه، يجب إرسال ما يلي إلى إدارتنا:
- إفادة صادرة من المدرسة للعام الدراسي الجاري،
- نموذج الطلب (يتعين ملأه) للحصول على مساعدات تعليمية متاح على الموقع الإلكتروني لإدارة شؤون الأجانب:

<https://www.gov.pl/web/udsc/edukacja>.

مجموعة أدوات بدء المدرسة مستحقة مرة واحدة في العام الدراسي.

بالإضافة إلى ذلك، يزد تلاميذ المدارس الثانوية والأطفال الذين يكملون الإعداد الإلزامي لمدة سنة واحدة في مرحلة ما قبل المدرسة (zerówka) بالكتب المدرسية.

- للحصول على المساعدات المذكورة أعلاه، يجب إرسال ما يلي إلى إدارتنا:
- إفادة صادرة من المدرسة للعام الدراسي الجاري،
- قائمة بالكتب المدرسية صادرة من المدرسة،
- نموذج الطلب (يتعين ملأه) للحصول على كتب مدرسية متاح على الموقع الإلكتروني لإدارة شؤون الأجانب:

<https://www.gov.pl/web/udsc/edukacja>.



كما توفر إدارتنا ، قدر الإمكان، تغطية تكاليف الأنشطة الخارجة عن المناهج الدراسية والأنشطة الترفيهية والرياضية . للحصول عليها يجب القيام بالآتي:

- تقديم طلب لتمويل الأنشطة اللامنهجية أو الأنشطة الترفيهية والرياضية،
- شهادة من مركز مختار بشأن تنفيذه للأنشطة اللامنهجية،
- إفادة صادرة من المدرسة للعام الدراسي الجاري.

بناء على الدعم الذي تريد تلقيه، قدم مجموعة من المستندات:
إلى مركز الأجانب (يمكن العثور على قائمة المراكز مع عناوينها في الموقع الإلكتروني
(<https://www.gov.pl/web/udsc/kontakt-do-osrodkow>)

إلى وحدة خدمة الأجانب التابعة لقسم الرعاية الاجتماعية في إدارة شؤون الأجانب، 16 شارع تابوروا ، Taborowa 699-02 وارسو

عن طريق البريد التقليدي إلى قسم الرعاية الاجتماعية في إدارة شؤون الأجانب، 16 شارع تابوروا -699، Taborowa، 02 وارسو



**في حالة أسئلة أو استفسارات إضافية في مجال التعليم، يرجى الاتصال بخط
الاستعلامات لإدارة شؤون الأجانب على رقم الهاتف: 477217675، في أيام العمل من
الساعة 9:00 صباحا حتى الساعة 3:00 مساءً ، أو عن طريق البريد الإلكتروني
على edukacja@udsc.gov.pl**





مُلاحَظَات



Taborowa 33
02-699 Warszawa

www.gov.pl/udsc

facebook.com/udsc
twitter.com/UdSC